

ЯЗЫКОВАЯ И КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ КАРТИНА МИРА

LINGUISTIC AND CONCEPTUAL WORLDVIEW

УДК 811.512.154

DOI: 10.21209/1996-7853-2020-15-1-79-83

Айназик Болотбековна Акматова,
Киргизский экономический университет
им. М. Рыскулбекова
(г. Бишкек, Киргизия),
e-mail: nazik131090@gmail.com

Зооморфные метафоры в киргизском языке

В данной статье проводится лингвистический анализ зооморфизмов киргизского языка. Современная антропологическая парадигма знаний о языке предполагает обращение к метафорическим моделям, описывающим человека на основе разных видов образных уподоблений, сравнений и тождеств. Универсальный способ номинации – метафора, в основе которой находится стереотипная ассоциация по сходству, одновременно включает субъективный и объективный факторы: коллективные и индивидуальные оценки означаемого. Объект проводимого исследования – зооморфизмы, характеризующие человека, в киргизском языке. Предметом исследования являются зооморфные метафоры, служащие одним из способов выражения оценочных характеристик человека в аспекте киргизской языковой картины мира. Актуальность исследования заключается в обращении к зооморфизмам – уподоблениям и сравнениям на материале киргизского языка. Впервые в киргизском языке проводится комплексное описание зооморфизмов, а также определяется специфика использования их в различных типах текста, в чём и состоит научная новизна работы. В статье используются метод компонентного анализа при делении на коннотативные семы и значения метафорических наименований; интерпретативный метод при выявлении особенностей зооморфизмов, при раскрытии символики конкретного зооморфного образа на основе метафорических наименований; дескриптивный метод исследования. С помощью определения коннотативного значения (положительной/отрицательной оценки) в наименовании животных и передачи характеристики человека (положительной, отрицательной) можно их разделить на лексико-семантические группы, центр которых формируют внешние действия и внутреннее состояние человека: его поведение, характер, отношения в обществе, коммуникативная способность, физическая возможность и т. д. Зооморфный код проявлен в лексике, фразеологии, пословицах, поговорках языка; зооморфизмы содержат коннотативное значение, связанное с концептуализацией внутреннего и внешнего мира человека. Изучение коннотативного значения даёт возможность определить их национальную специфику.

Ключевые слова: зооморфизм, образное сравнение, код лингвокультуры, анималистический код, коннотативное значение, символ

Ainazik B. Akmatova,
M. Ryskulbekov Kyrgyz University of Economics
(Bishkek, Kirgiziya),
e-mail: nazik131090@gmail.com

Zoomorphic Metaphors in the Kyrgyz Language

This article provides a linguistic analysis of zoomorphisms of the Kyrgyz language. The modern anthropological paradigm of language knowledge involves an appeal to metaphorical models that describe a person on the basis of different types of figurative assimilation, comparisons and identities. A universal method of nomination, a metaphor based on a stereotypical association of similarity, at the same time includes subjective and objective factors: collective and individual assessments of the signified. The object of the study is zoo-

© Акматова А. Б., 2020





morphisms that characterize a person in the Kyrgyz language. The subject of the study is zoomorphic metaphors, which serve as one of the ways to express the estimated characteristics of a person in the aspect of the Kyrgyz linguistic world view. The relevance of the study is to appeal to zoomorphisms – assimilations and comparisons based on the material of the Kyrgyz language. A comprehensive description of zoomorphisms is carried out for the first time in the Kyrgyz language, and the specificity of their use in various types of text is determined, which is the scientific novelty of the work. The article uses the method of component analysis when dividing into connotative semes and the values of metaphorical names; an interpretative method in identifying the peculiarities of zoomorphisms, when revealing the symbolism of a particular zoomorphic image based on metaphorical names; descriptive research method. By determining the connotative value (positive/negative rating) in the name of the animals and transmitting the characteristics of the person (positive, negative), they can be divided into lexical and semantic groups, their center is formed by the external actions and internal states of the person: his behavior, character, relationships in society, communicative ability, physical ability, etc. Zoomorphic code is manifested in vocabulary, phraseology, proverbs, language sayings; zoomorphisms contain a connotative meaning associated with the conceptualization of the inner and outer world of man. The study of connotative meaning makes it possible to determine their national specificity.

Keywords: zoomorphism, figurative comparison, linguistic culture code, animalistic code, connotative meaning, symbol

Введение. Одной из самых распространённых метафорических моделей выступает зооморфная метафора, источником её образования является «образ» животного, переносимый на человека. Следует отметить, что зооморфная лексика считается ярким показателем лингвокультурной специфики языка.

Зоонимы проявляют себя как одна из универсалий семантики, раскрывающей суть специфики лингвокультуры народа. Имена животных в текстах используются как в прямом, так и в переносном значении. Метафора считается одним из известных путей образования новых значений слов и самих новых слов.

Основанием для сравнения служат некие стереотипные признаки животного, закрепившиеся в конкретной лингвокультуре с давних времён. Чаще всего стереотипы возникают из-за наблюдений за повадками и характеризуют поведение животного с позиций человека. Зооморфизмы играют большую роль в формировании образности национального языка. В данной статье анализу подвергаются зооморфные метафоры и сравнения, которые имеют универсальный характер и при этом носят национальную специфику. В исследовании показан механизм анализа зооморфных номинаций как способ нахождения образа-прототипа. Изучаемые зооморфизмы раскрывают культурную особенность жизнедеятельности киргизского народа. Методологическую базу составили работы многих учёных [3; 5–7; 9; 12; 14; 16; 18; 20; 21].

Цель проводимого исследования – выявить культурное содержание зооморфизмов в киргизском языке. Для достижения этой цели в статье решаются следующие задачи: 1) раскрыть внутреннюю структуру значений зооморфизмов во

фразеологических единицах, пословицах, поговорках, текстах; 2) провести лексико-семантический анализ зооморфизмов; 3) определить их семантико-стилистические особенности.

Зоонимы как предмет исследования встречаются в работах В. В. Виноградова, Дж. Лакоффа, М. Джонсона, К. М. Мусаява и др. Зооморфные метафоры изучали Г. Д. Гачев, Н. А. Илюхина, М. Н. Лапшина, Н. В. Павлович, Г. Н. Склярская, В. Н. Теля. В когнитивном аспекте зооморфные метафоры рассматривались на материале европейских языков такими учёными, как В. М. Каменская, Р. Пейбонен, С. В. Свионтовская, О. А. Рыжкина, Ц. Ц. Огдонова и др.

Зооморфные метафоры (или зооморфизмы) в данной работе понимаются как зоонимы, используемые в качестве номинаций для метафорической характеристики человека [18, с. 5].

Результаты исследования и их об-суждение. Метафоризация имён животных отражает традиции киргизского народа, что проявляется на примерах антропонимов: *Текебай, Бөрүбай, Кунанбай, Жылкыбай, Токтубай, Койбагар, Бүркүтбай* и т. д. В основе этих имён собственных находятся образы разных животных и птиц.

Зооморфизмы употребляются как в виде отдельной лексемы (*бүркүт, эшек, таш бака, арстан* и т. д.), так и в составе компонента фразеологических единиц (*жыландын башын кылтыйтуу, буту күйгөн тоок, итке минип калуу, уйдун түгү* и т. д.). Зооморфизмы выражают архетипы, мифологемы, стереотипы, эталоны, символы, которые характеризуют традиции, обычаи, поверья, приметы. Зооморфный код – часть лингвокультурного кода, корни которого находятся в глубине национальной истории и языка. Обратимся к фактам языка.



В киргизской языковой картине мира *карышкыр* (волк) отличается от других животных тем, что он в своём характере показывает неотступность, свободолюбие. Своёобразно маркируя территорию, защищает эту местность, где обитает. Если сюда случайно попадает другой волк, то они беспощадно сражаются за территорию. Сравнивая человека с волком, отмечается такая его черта характера, как агрессивность.

В киргизском языке существуют следующие фразеологизмы: *Карышкырга кой кайтартуу* – «дать волку пасти овец»: часто злые и хитрые люди кажутся добрыми и хорошими, чтобы запутать доверчивых и использовать эту их слабость в своих целях; *Элинен качканды бөрү жейт* – «тот, кто убегает от своего народа, станет добычей волка». У киргизов есть такая поговорка: *Карышкырга шарият үйрөтсөң койдун жайыты кайда?* – «Если волка начинаешь учить шарияту (свод мусульманских законов и установлений, охватывающий все области жизни человеческого общества), то где пастбище овец?» Согласно поговорке, сколько не воспитывай плохого человека, всё равно следует опасаться агрессивных действий с его стороны.

Известно, что у тюркских народов то-темом является *карышкыр*. Например, тюркские племена почитали *карышкыр* в качестве своего хранителя, защитника. Несмотря на то, что шкура волка имеет тёмно-серый цвет, его называли *көк бөрү* – «синий волк»; *көк жал* – «синий хребет», сравнивая его окрас с цветом неба, ассоциирующимся с силой, выражая такие качества, как *күчтүү* – «смелый»; *кайраттуу* – «решительный»; *ыйык* – «священный».

В киргизском языке часто встречаются паремии, восходящие к древним мифам, повериям и приметам. Многих животных нельзя называть по имени – это табу. Образные выражения *тик кулак, кара кулак, улуу, бир карыш кулак, көк жал* являются табуированными названиями этих животных.

В отличие от современников, наши предки употребляли в пищу мясо животных, на которых нападали волки, потому что они считали, что те умерли от зубов священного животного. Если в семье умирал новорождённый ребёнок, то на шею следующего родившего ребёнка вешали клык волка как талисман. Было поверье, что это поможет, чтобы ребёнок жил долго. Если путнику встречался волк, то это считалось хорошей приметой. Сильных врагов киргизы называли *накта көк жалдын өзү экен* – «как на-

стоящий волк» в значении *күчтүү* – «сильный», *кайраттуу* – «храбрый». В качестве талисмана или лекарства в народе до сих пор используются глаза, сердце, клыки, когти, шкура волка.

Вместе с тем встречаются зооморфизмы с отрицательной коннотацией. Это свойственно народным приметам: если волк воет – к беде, голоду; если волк воет возле дома – ждать войны; если волк воет осенью – к дождю, зимой – к метели, пурге. Если волк появляется в айле, значит, наступит голод, не будет урожая. Так же отрицательная коннотация у зооморфизма *карышкыр* выражается при обозначении *ачкөз, каардуу, заардуу, жүзү кара, жаман ойлуу, арамза* – «плохого, жадного, злого, подлого, хитрого человека». Доказательством служат паремии, в составе которых встречается зооморфизм *карышкыр*: *Асыранды карышкыр да талаага карап улуйт Бөрүнүн оозу жесе да кан, жебесе да кан. Карышкыр карышкырлыгын койбойт. Карышкырды көк түсү үчүн эмес, уурулу-гу үчүн урат. Карышкыр карызын териси менен төлөйт*. Отмечаем, что с помощью образа *карышкыр* – «волк» – реализуется множество социальных значений, ритуальных символов и поверий.

Зооморфные образы широко употребляются в эпосе «Манас», который считается энциклопедией киргизской лингвокультуры. Рассматриваются случаи, когда главного героя окружают такие животные, как *алп кара куш, ажыдаар, бөрү, жолборс* и другие, при этом никто не может его победить, никакое копьё его не догонит. Советских героев, воинов в произведениях военного времени, в народной поэзии описывали при помощи образов животных: *шумкар, бүркүт, ак туйгун, ылаачын, алп кара куш, тунжур, турумтай, тынар, каман, жолборс, кабылан*, а фашистских захватчиков показывали на примере таких зооморфизмов, которые выражали отрицательную оценку: *ажыдаар, жылан, ач бөрү, көркоо, кутурган ит, каман, дөө, кан чокуган карга, жети баштуу чаян, кулаалы, жырткыч, коён*.

В художественной литературе зооморфизмы передаются с помощью разного рода ассоциаций. Ср.: *бүркүтүм, шаңшыган бүркүтүм, бери болчу* (Ч. Айтматов): слово *бүркүт* содержит эмоциональную окраску, описывает фантастическую силу. В данном примере отражён образ сильного, мужественного человека.

Зооморфизмы восходят к тотемизму, который в древности был распространён у



многих народов, что повлияло на их культуру. Остатки тотемизма сохранились в фольклоре в образах покровителей-животных: *жылкы, төө* и т. д. В киргизском фольклоре, в том числе в эпосе «Манас», встречаются зоогонимические тотемные мифы: в них покровители, помощники описываются в облике животных. К ним относятся: покровитель верблюда – Ойсул-Ата, покровитель кобыл – Камбар-Ата, коровы – Зеңги-Баба, баранов – Чолпон-Ата, птиц – Буудайык, собак – Кумайык, и т. д. В эпосе «Манас» можно встретить Кумайыка – покровителя собаки.

Исследование зооморфизмов показало, что лингвокультура и языковое сознание имеют довольно тесную связь. Фразеологизмы, пословицы, поговорки, компонентом которых являются зоонимные метафоры, отражают ментальность киргизского народа, его национальные особенности. Климат, ландшафт, особен-

ности рельефа накладывают отпечаток на восприятие мира. Животные – важная составляющая картины мира киргизского народа, неотъемлемая часть лингвокультуры, с помощью которой в том числе формируется оценочная шкала, позволяющая регулировать отношения между людьми, человеком и животными, человеком и миром в целом.

Выводы. Таким образом, можно констатировать, что в каждом языке есть языковые единицы, которые отражают особенности национальной картины мира, специфику познания мира народом. Одним из способов воплощения национального видения мира является зоометафора – средство, которое отражающее ментальность народа в лингвокультуре, выступающее в качестве концептуальной формы познания мира. Каждый язык имеет свои концептуальные метафоры, в числе которых и зоометафоры.

Список литературы

1. Акматова А. Б. Зооморфные сравнения в произведениях Т. Касымбекова «Сынган кылыч» («Сломанный меч») // Гуманитарный вектор. 2019. Т. 14, № 1. С. 81–85.
2. Акматова А. Б. Коннотативные значения зооморфизмов в киргизском языке // Концептуальные исследования в аспекте лингвокультуры: к 55-летию юбилею Болотбека Мекеновича Акматова / отв. ред. М. В. Пименова. СПб., 2018. Вып. 22 С. 93–98. (Серия «Концептуальные исследования»).
3. Арутюнова Н. Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика) // Лингвистика и поэтика. М.: Наука, 1979. С. 147–173.
4. Виноградов В. В. Стиль Пушкина. М.: Худож. лит., 1945. 620 с.
5. Гак В. Г. Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте: сб. ст. М.: Наука, 1988. С. 11–26.
6. Гачев Г. Д. О национальных картинах мира. М.: Наука, 1967. 234 с.
7. Илюхина Н. А. Образ в лексико-семантическом аспекте. Самара: СамГУ, 1998. 204 с.
8. Каменская В. М. Аксиологический аспект устойчивых зооморфных сравнений и зооморфных паремий испанского языка: дис. ... канд. филол. наук. 10.02.05. Воронеж, 2008. 184 с.
9. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живём. М.: ЛКИ, 2008. 256 с.
10. Лапшина М. Н. Семантическая деривация в когнитивном аспекте (на материале английского языка): дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. СПб., 1996. 389 с.
11. Манас: киргизский героический эпос. По вариантам Сагымбая Орозбак уулу и Саякбая Каралаева / сост. З. Бектенов, К. Нанаев. Бишкек: Учкун, 1999. 432 с.
12. Маслова В. А., Пименова М. В. Коды лингвокультуры. 3-е изд. М.: Флинта: Наука, 2018. 180 с.
13. Молдобаев И. Б. Эпос «Манас» как источник изучения духовной культуры киргизского народа / Академия наук Киргизской ССР, Институт истории. Фрунзе: Илим, 1989. 148 с.
14. Мусаев К. М. Лексика тюркских языков в сравнительном освещении / Академия наук ССР, Институт истории. М.: Наука, 1975. 358 с.
15. Огдонова Ц. Ц. Зооморфная лексика как фрагмент русской языковой картины мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Иркутск, 2000. 21 с.
16. Павлович Н. В. Язык образов: парадигмы образов в русском поэтическом языке. М.: РАН, Ин-т рус. яз., 1995. 491 с.
17. Пейбонен Р. Зооморфная метафора, характеризующая человека, в русской и эстонской разговорной речи. Тарту, 2013. 87 с.
18. Рыжкина О. А. Системное исследование зооморфизмов в русском языке (в сопоставлении с английским): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Новосибирск, 1979. 186 с.
19. Свионтовская С. В. Функции зооморфизмов в формировании прагматического потенциала художественного текста (на материале испанского и английского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. Пятигорск, 2000. 19 с.
20. Склярская Г. Н. Метафора в системе языка. СПб.: Наука, 1993. 151 с.
21. Телия В. Н. Вторичная номинация и её виды // Языковая номинация. М.: Наука, 1977. С. 129–221.

Статья поступила в редакцию 10.01.2020; принята к публикации 29.01.2020

**Сведения об авторе**

Акматова Айназик Болотбековна, аспирант, Киргизский экономический университет им. М. Рыскулбекова; 720033, Киргизия, г. Бишкек, ул. Тоголока Молдо, 58; e-mail: nazik131090@gmail.com; ORCID: 0000-0002-6711-2635.

Библиографическое описание статьи

Акматова А. Б. Зооморфизмы в киргизском языке // Гуманитарный вектор. 2020. Т. 15, № 1. С. 79–83. DOI: 10.21209/1996-7853-2020-15-1-79-83.

References

1. Akmatova, A. B. Zoomorphic comparisons in the works by T. Kasymbekov “Syngan kylych” (“Broken sword”). Humanitarian vector, pp. 81–85, no. 1, 2019. (In Rus.)
2. Akmatova, A. B. The connotative meanings of zoomorphisms in the Kyrgyz language. Conceptual studies in the aspect of linguoculture: on the 55th anniversary of the Doctor of Pedagogical Sciences Bolotbek Mekenovich Akmatov / ed. by M. V. Pimenova. St. Petersburg, 2018: 93–98. (Series “Conceptual research”, Issue 22). (In Rus.)
3. Arutyunova, N. D. Language metaphor (syntax and vocabulary). Linguistics and poetics. M: Science, 1979: 147–173. (In Rus.)
4. Vinogradov, V. V. Pushkin’s style. M: Hud. literatura, 1945. (In Rus.)
5. Gak, V. G. Metaphor: universal and specific. Metaphor in language and text: Sat. articles. M: Nauka, 1988: 11–26. (In Rus.)
6. Gachev, G. D. About national pictures of the world. M: Nauka, 1967. (In Rus.)
7. Ilyukhina, N. A. Image in the lexical-semantic aspect. Samara: SamSU, 1998. (In Rus.)
8. Kamenskaya, V. M. Axiological aspect of stable zoomorphic comparisons and zoomorphic paremias of the Spanish language: dis. ... cand. filol. sciences. Voronezh, 2008. (In Rus.)
9. Lakoff, J., Johnson, M. Metaphors we live by. M.: LCI, 2008. (In Rus.)
10. Lapshina, M. N. Cognitive-derived semantic derivation (based on English): dis. ... doctor. filol. sciences. St. Petersburg, 1996. (In Rus.)
11. MANAS: Kyrgyz heroic epic. According to options by Sagymbaya Orozbek uulu and Sayakbay Karalaev. Bektenov, Z., Nanaev, K., comp. Bishkek, 1999. (In Kyrg.)
12. Maslova, V. A., Pimenova, M. V. Codes of linguistic culture. 3rd ed. M: Flint, Nauka, 2018. (In Rus.)
13. Moldobaev, I. B. The epos “Manas” as a source of studying the spiritual culture of the Kyrgyz people. Frunze, 1989. (In Rus.)
14. Musaev, K. M. Turkic vocabulary in comparative coverage. AN SSSR. In-t yazykoznaniya. M: Nauka, 1975. (In Rus.)
15. Ogdonova, Ts. Ts. Zoomorphic vocabulary as a fragment of the Russian linguistic picture of the world: author. Cand. sci. diss. abstr. Irkutsk, 2000. (In Rus.)
16. Pavlovich, N. V. Language of images: paradigms of images in Russian poetic language. M: RAN, In-t r.ya, 1995. (In Rus.)
17. Peybonen, R. Zoomorphic metaphor that characterizes a person in Russian and Estonian colloquial speech. Tartu, 2013. (In Rus.)
18. Ryzhkina, O. A. Systemic study of zoomorphisms in the Russian language (in comparison with English). Cand. sci. dis. Novosibirsk, 1979. (In Rus.)
19. Sviontkovskaya, S. V. The functions of zoomorphisms in the formation of the pragmatic potential of a literary text (based on the material of Spanish and English). Cand. sci. diss. abstr. Pyatigorsk, 2000. (In Rus.)
20. Sklyarevskaya, G. N. Metaphor in the language system. St. Petersburg: Nauka, 1993. (In Rus.)
21. Telia, V. N. Secondary nomination and its types. Language nomination. M: Nauka, 1977: 129–221. (In Rus.)

Received: January 10, 2020; accepted for publication January 29, 2020

Information about author

Akmatova Ainazik B., Postgraduate, M. Ryskulbekov Kyrgyz University of Economics; 58 Togolok Moldo st., Bishkek, 720033, Kirgiziya; e-mail: nazik131090@gmail.com; ORCID: 0000-0002-6711-2635.

Reference to the article

Akmatova A. B. Zoomorphic Metaphors in the Kyrgyz Language // Humanitarian Vector. 2020. Vol. 15, No. 1. PP. 79–83. DOI: 10.21209/1996-7853-2020-15-1-79-83.